

**Bruksanvisning för ansiktsskydd/visir**

**Bruksanvisning for ansiktsbeskyttelse/visir**

**Instrukcja obsługi osłony na twarz / przysłony**

**User Instructions for Face Protection/Visor**

**906-084**



**SV** Bruksanvisning i original  
**NO** Bruksanvisning i original  
**PL** Instrukcja obsługi w oryginale  
**EN** Operating instructions in original

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

- Skyddet ger inget fullständigt skydd, utan skyddar endast delvis. Iakttag försiktighet vid användning.
- Skyddsglasögonen är avsedda för lågriskarbeten och utgör skydd endast för damm, spånor och mindre/lättare kringflygande partiklar.
- Glasögonen skyddar ej mot laserstrålning.
- Skyddet får ej ändras eller modifieras.
- Glasögonen skyddar ej mot smält metall, elektriska stötar eller gaser och ångor.
- Skyddet får ej användas vid cykel-, MC- eller mopedåkning.
- Använd inte skyddsglasögon som är repiga, spruckna, oklara eller när rengöring inte förbättrar sikten.
- Skyddsglasögonens livslängd beräknas till två år vid normal användning
- Skyddsglasögonens ram kan vid hudkontakt orsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer. Rådfråga i så fall en läkare.

## TEKNISKA DATA

Skyddsglasögonen är märkta med enligt nedan.

1 BT 9 - 166 4 9 BT CE

	Identifikation av tillverkaren
1	Optisk klass
B	Symbol för medelhög slagenergi
T	Anger att ögonskyddet uppfyller klassificering för partiklar med hög hastighet vid extrema temperaturer (-5 till 55 °C).
9	Anger att smält metall inte häftar vid produkten samt beständighet mot genomträngning av heta fasta föremål
166	Nummer för den standard produkten uppfyller.
4	Stora dammpartiklar
CE	CE-märkning

## TYPGODKÄNNANDE

Denna skyddsutrustning uppfyller kraven enligt direktiv 89/686/EEG och europeisk standard EN 166:2001.

Produkten har typgodkänts av det ackrediterade testinstitutet

BSI Product Services

Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 45Q UK

NB0086

## HANDHAVANDE

Detta ansiktsskydd/visir är avsett att användas som ansikt- och ögonskydd mot höghastighetspartiklar och måttliga energianslag. Det har låg vikt och är bekvämt att bära. Ansiktsskyddet/visiret är inte okrossbart och skyddar inte mot fint damm, UV-strålning, joniserande strålning, vätskestänk och andra allvarliga säkerhetsrisker.

### Montering och justering

Detta ansiktsskydd måste användas med korrekt hållare för att ge fullgott skydd. Montera ansiktsskyddet i hållaren. Fäst ansiktsskyddet med låsanordningarna på hållarens sidor. Kontrollera att ansiktsskyddet är korrekt monterat.

### Livslängd

Under normal användning håller ansiktsskyddet fullgod skyddsförmåga i upp till 2 år.

- Optisk klass: 1
- Klass B: Avseende höghastighetspartiklar med måttligt energianslag.

**Varning!** Ögonskydd mot höghastighetspartiklar som bärs över vanliga glasögon kan överföra anslag och medföra en säkerhetsrisk för användaren.

### FÖRVARING OCH UNDERHÅLL

- Inspektera ansiktsskyddet/visiret regelbundet och byt ut repat eller på annat sätt skadat ansiktsskydd/visir.
- Förvara ansiktsskyddet/visiret i originalförpackningen. Den idealiska förvaringstemperaturen är 23 °C vid 55 % relativ luftfuktighet. Placera inga andra föremål på ansiktsskyddet/visiret.
- Förvaras i ett torrt, rent och välventilerat utrymme. Skyddas från direkt solljus, kemikalier och vassa eller slipande föremål.
- Gör rent ansiktsskyddet/visiret med mildt rengöringsmedel och skölj med vatten som håller en temperatur av 20° C. Använd inte hett vatten eller lösningsmedel. Torka det med en torr, mjuk trasa.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon: 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA  
[www.jula.se](http://www.jula.se)

## SIKKERHETSANVISNINGER

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

- Vernebrillene gir ikke fullstendig beskyttelse, men bare delvis. Utvis forsiktighet ved bruk.
- Vernebrillene er konstruert for lav-risiko arbeidsplasser og representerer beskyttelse bare for støv, chips og mindre / lettere flygende partikler.
- Vernebrillene beskytter ikke mot laserstråler.
- Vernebrillene må ikke endres eller modifiseres.
- Hvis gjennomsikten er redusert, må ikke vernebrillene brukes.
- Vernebrillene beskytter ikke mot smeltet metall, elektriske støt eller damper.
- Vernebrillene må ikke brukes ved kjøring på sykkel, motorsykkel eller moped.
- Ikke bruk vernebriller som er ripete, sprukne, uklare eller når rengjøring ikke forbedrer sikten.
- Beskyttende briller levetid er beregnet til to års normal bruk
- Vernebrillenes innfatning kan ved hudkontakt forårsake allergiske reaksjoner hos utsatte personer. Rådfør deg i så fall med lege.

## TEKNISKE DATA

Vernebrillene er merket i henhold til nedenstående.

1 BT 9 - 166 4 9 BT CE

	Identifikasjon av produsenten
1	Optisk klasse
B	Symbol for middels høy slagenergi
T	Angir at øyebeskyttelsen oppfyller klassifiseringen for partikler med høy hastighet ved ekstreme temperaturer (-5 °C til 55 °C)
9	Angir at smeltet metall ikke setter seg fast på produktet, og at det er bestandig mot gjennomtrengning av varme, faste gjenstander
166	Nummer for den standarden produktet oppfyller
4	Store støvpartikler
CE	CE-merking

## TYPEGODKJENNING

Dette sikkerhetsutstyr oppfyller kravene i direktiv 89/686/EEG samt europeisk standard 166:2001.

Produktet er typegodkjent av det autoriserte testinstituttet

BSI Product Services

Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 45Q UK

NB0086

## BRUK

Ansiktsbeskyttelsen/visiret er beregnet for å brukes som ansikts- og øyevern mot partikler med høy hastighet og begrenset energi. Beskyttelsen veier lite og er behagelig å ha på. Ansiktsbeskyttelsen/visiret er ikke uknuselig og beskytter ikke mot fint støv, UV-stråling, ioniserende stråling, væskesprut og andre alvorlige sikkerhetsrisikoer.

### Montering og justering

Denne ansiktsbeskyttelsen må brukes med korrekt holder for å gi fullgod beskyttelse. Monter ansiktsbeskyttelsen i holderen. Fest ansiktsbeskyttelsen med låseanordningene på holderens sider. Kontroller at ansiktsbeskyttelsen er riktig montert.

### Levetid

Ved normal bruk gir ansiktsbeskyttelsen fullgod beskyttelse i opptil to år.

- Optisk klasse: 1
- Klasse B: For partikler med høy hastighet og begrenset energi.

**Advarsel!** Øyevern mot partikler med høy hastighet som brukes over vanlige briller, kan overføre støt og medføre en sikkerhetsrisiko for brukeren.

### OPPBEVARING OG VEDLIKEHOLD

- Kontroller ansiktsbeskyttelsen/visiret regelmessig og bytt ut ansiktsbeskyttelse/visir som er ripet, eller på annen måte skadet.
- Oppbevar ansiktsbeskyttelsen/visiret i originalforpakningen. Ideell oppbevaringstemperatur er 23 °C ved 55 % relativ luftfuktighet. Ikke plasser andre gjenstander på ansiktsbeskyttelsen/visiret.
- Oppbevares på et tørt, rent og godt ventilert sted. Skal ikke komme i kontakt med direkte sollys, kjemikalier eller skarpe eller slipende gjenstander.
- Rengjør ansiktsbeskyttelsen/visiret med et mildt rengjøringsmiddel og skyll med vann som holder en temperatur på 20 °C. Ikke bruk varmt vann eller løsemidler. Tørk av med en tørr, myk klut.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 Lørenskog  
[www.jula.no](http://www.jula.no)

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Okulary nie chronią całkowicie, ale częściowo. W czasie używania należy zachowywać ostrożność.
- Okulary ochronne są przeznaczone do prac o niskim stopniu ryzyka i stanowią jedynie ochronę przed kurzem, wiórami i mniejszymi/lżejszymi cząsteczkami.
- Okulary ochronne nie zabezpieczają przed promieniowaniem laserowym.
- W okularach nie należy dokonywać żadnych zmian ani modyfikacji.
- Okulary nie chronią przed stopionym metalem, porażeniem prądem lub gazami czy oparami.
- Nie należy używać okularów ochronnych do jazdy na rowerze, motorze lub motorowerze.
- Nie używaj okularów, które są porysowane, pęknięte, niewyraźne lub jeżeli widoczność nie poprawia się po oczyszczeniu.
- Żywotność okularów ochronnych obliczana jest na dwa lata przy normalnym użytkowaniu.
- U osób wrażliwych oprawka w kontakcie ze skórą może powodować reakcje alergiczne. W takiej sytuacji zasięgnij porady lekarza.

## DANE TECHNICZNE

Okulary ochronne jest oznaczone w następujący sposób.

1 BT 9 - 166 4 9 BT CE

HKH	Identyfikacja producenta
1	Klasa optyczna
B	Symbol średniego oddziaływania siły
T	Symbol wskazujący, że okulary ochronne spełniają wymogi klasyfikacji cząsteczek o dużej szybkości w temperaturach od -5°C do +55°C.
9	Symbol świadczący o nie przywieraniu do produktu metali stopionych i jego odporności na przenikanie ciał stałych o wysokiej temperaturze.
166	Oznaczenie normy spełnianej przez produkt
4	Duże cząsteczki pyłu
CE	Oznaczenie CE

## ATEST

Niniejsze środki ochronne spełniają wymagania dyrektywy 89/686/EEC oraz normy europejskiej EN 166:2001.

Produkt atestowany przez akredytowany instytut badawczy  
BSI Product Services  
Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 45Q UK  
NB0086

## OBSŁUGA

Niniejsza osłona/przysłona jest przeznaczona do zabezpieczenia twarzy i oczu przed cząsteczkami o wysokiej prędkości i średniej energii uderzenia. Jest lekka i wygodna do noszenia. Osłona/przysłona nie jest niezniszczalna i nie chroni przed drobnym pyłem, promieniowaniem UV, promieniowaniem jonizującym, rozbryzgiem cieczy i innymi poważnymi zagrożeniami bezpieczeństwa.

### Montaż i regulacja

Oslonę twarzy należy używać z odpowiednim uchwytem, aby zapewnić pełną ochronę. Zamontuj osłonę w uchwycie. Przymocuj osłonę za pomocą śrub po bokach uchwytu. Upewnij się, czy osłona jest prawidłowo zamontowana.

### Żywotność

Przy normalnym użytkowaniu osłona zachowuje pełną zdolność ochronną do 2 lat.

- Klasa optyczna: 1

- Klasa B: Pod względem cząsteczek o wysokiej prędkości i średniej energii uderzenia.

**Ostrzeżenie!** Osłony przed cząsteczkami o wysokiej prędkości noszone na zwykłych okularach optycznych mogą przenosić uderzenia i powodować zagrożenie bezpieczeństwa użytkownika.

### **PRZECHOWYWANIE I KONSERWACJA**

- Regularnie sprawdzaj osłonę/przysłonę i wymieniaj, jeżeli jest zarysowana lub w jakikolwiek inny sposób uszkodzona.
- Przechowuj osłonę/przysłonę w oryginalnym opakowaniu. Idealna temperatura przechowywania to 23°C przy względnej wilgotności powietrza 55%. Nie umieszczaj na osłonie/przysłonie żadnych innych przedmiotów.
- Przechowuj w suchym, czystym i dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Chroń przed bezpośrednim światłem słonecznym, substancjami chemicznymi i ostrymi lub szorstkim przedmiotami.
- Czyść osłonę/przysłonę delikatnym detergentem i opłukuj wodą o temperaturze 20°C. Nie używaj gorącej wody ani rozpuszczalników. Wycieraj obudowę suchą, miękką szmatką.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska  
[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read these instructions carefully before use!

- The safety glasses do not provide complete protection, only partial protection. Always be careful when using the glasses.
- These safety glasses are designed for use during low-risk work operations. They only provide protection from dust, splinters and small/light swirling particles.
- The glasses do not provide protection from laser radiation.
- Never change or modify the safety glasses.
- Do not use the glasses if their transparency deteriorates.
- The glasses do not provide protection from melted metal, electric shock, gas or steam.
- Do not use safety glasses that are scratched, cracked, unclear or when cleaning does not improve visibility.
- These safety glasses must not worn when travelling on bicycles, MCs or mopeds.
- The safety glasses have an estimated life of about two years during normal use.
- The safety glasses' frames may cause allergic reactions on sensitive skins. If this is the case, consult a doctor.

## TECHNICAL DATA

The safety glasses are marked as set out below.

1 BT 9 - 166 4 9 BT CE

	Identification of the manufacturer
1	Optical class
B	Symbol for medium energy impact
T	Symbol indicate that the eye-protector conforms to the high-speed particle classification at extremes of temperature, -5°C to + 55°C.
9	Symbol for non-adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids
166	Number of the standard this item fulfill
4	Large dust particles
CE	The CE mark

## TYPE APPROVAL

This safety equipment complies with the requirements of Directive 89/686/EEC and the European standard EN 166:2001.

The product has been type approved by the accredited test institute  
 BSI Product Services  
 Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 45Q UK  
 NB0086

## OPERATION

This face protection/visor is intended to be used to protect your face and eyes against high-speed particles and a moderate energy impact. It is lightweight and comfortable to wear. The face protection/visor is not shatterproof and does not protect against fine dust, UV radiation, ionising radiation, splashes of liquid and other serious safety risks.

### Assembly and adjustment

This face protection must be used with the correct holder to provide proper protection. Assemble the face protection in the holder. Secure the face protection using the locking devices on the sides of the holder. Check that the face protection is properly assembled.

### Service life

During normal use, the face protection will provide excellent protection for up to 2 years.

- Optical class: 1

- Class B: Relating to high-speed particles with a moderate energy impact.

**Warning!** If worn over normal glasses, eye protection against high-speed particles can transfer the energy impact and entail a safety risk for the user.

### MAINTENANCE AND STORAGE

- Inspect the face protection/visor regularly. Replace the face protection/visor if it is scratched or damaged.
- Store the face protection/visor in the original packaging. The ideal storage temperature is 23°C at 55% relative humidity. Do not place other objects on top of the face protection/visor.
- Store in a dry, clean, well-ventilated area. Protect against direct sunlight, chemicals and sharp or abrasive objects.
- Clean with a mild detergent and rinse with water at a temperature of 20°C. Do not use hot water or solvents. Wipe with a dry, soft cloth.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.  
[www.jula.com](http://www.jula.com)